

Algemene Leverings- en servicevoorwaarden (2017)

General Conditions of Delivery and Installation (2017)

Van de particuliere vennootschap met beperkte aansprakelijkheid krachtens de Nederlandse wetgeving, Carl Schenck Machines en Installaties B.V., gevestigd te Rotterdam, Nederland, van toepassing op door de vennootschap gemaakte aanbiedingen en door haar aanvaarde orders.

Of the private company with limited liability under the laws of The Netherlands Carl Schenck Machines en Installaties B.V., having its registered offices in Rotterdam, The Netherlands, applicable to offers made by it and orders accepted by it.

I Algemeen

1. De huidige algemene leverings- en servicevoorwaarden maken deel uit van alle (toekomstige) juridische relaties met derden onder de uitdrukkelijke afwijzing van algemene voorwaarden waarnaar de wederpartij verwijst.
2. In geval van verlengerende relaties zullen onze Algemene Voorwaarden van toepassing zijn op toekomstige leveringen, ook indien dit niet nadrukkelijk wordt overeengekomen.
3. Indien en voor zover op grond van de beginselen van redelijkheid en billijkheid, of als gevolg van het onredelijke belastende karakter ervan, geen beroep kan worden ingesteld in verband met toepassing van een bepaling van de onderhavige Algemene Voorwaarden, zal die bepaalde voorziening, met betrekking tot de inhoud en de strekking, een zodanige betekenis hebben dat een beroep op de toepasselijkheid ervan kan worden gedaan.

II Omvang van onze verplichtingen

1. De reikwijdte van onze verplichtingen wordt bepaald door onze schriftelijke bevestiging van de bestelling. Alle wijzigingen moeten door ons schriftelijk worden bevestigd om bindend te zijn. Als ons aanbod een specifieke geldigheidsduur heeft en binnen de genoemde periode wordt geaccepteerd terwijl we de order nog niet hebben bevestigd, is onze aanbieding voor de omvang van de levering bindend.
2. De Klant zal alle beschermende maatregelen nemen (indien van toepassing) die vereist zijn vanwege de bedrijfsomstandigheden. Wij zijn daar niet aansprakelijk voor. Hetzelfde geldt voor gevallen waarin montage en inbedrijfstelling door ons worden uitgevoerd.

I General

1. The present General Conditions of Delivery and Installation shall constitute a part of any and all (future) legal relationships with third parties under the express rejection of any general conditions referred to by the other party.
2. In case of continued relations our General Conditions shall apply to future deliveries, also in the event that this is not expressly agreed afterwards.
3. If and in so far as on the basis of the principles of reasonability and equitability, or as a result of the unreasonably encumbering character thereof, no appeal may be made for the applicability of any provision of the present General Conditions, the said provision shall, as regards contents and purport, have such a meaning that an appeal for the applicability thereof can be made.

II Scope of our Obligations

1. The scope of our obligations shall be determined by our written confirmation of order. All changes shall have to be confirmed by us in writing in order to be binding. If our offer has a specific period of validity and it is accepted within the said period and we have not yet confirmed the order, our offer as far as the scope of the delivery is concerned shall be binding.
2. The Customer shall take all protective measures (if any) that are required because of company circumstances. We shall not be liable for that. The same holds good for cases in which assembly and putting into operation is carried out by us.

III Prijzen en betaling

1. Behoudens anders overeengekomen, zijn alle prijzen FCA (vrachtvrij tot vervoerder) Rotterdam (ICC 2010), maar exclusief verpakkingsmateriaal. Alle prijzen zijn te allen tijde exclusief btw. De Klant zal ten aanzien van alle leveringen binnen de Europese Gemeenschap verplicht zijn om tijdig, dat wil zeggen ten laatste vier weken voor de afgesproken datum van levering, zijn volledige btw-identificatie in te dienen voor het verkrijgen van vrijstelling van btw. Ten behoeve van alle andere uitvoer zijn wij gerechtigd de wettelijke btw in rekening te brengen indien wij binnen een maand na de relatieve aflevering geen exportverklaring van de Klant hebben ontvangen.
2. De betaling wordt onverwijld en zonder aftrek of kwijting gedaan en wordt op de volgende wijze uitgevoerd.
 - 1/3 aanbetaling bij opdracht.
 - 2/3 na bezorging en/of bericht van gereedheid voor verzending, indien de levering vertraagd is om redenen waarvoor wij niet verantwoordelijk zijn.
3. Wij hebben het recht ten tijde van of na de sluiting van de overeenkomst met de Klant en voor vervulling van (verdere) verplichtingen een passende zekerheidstelling van de Klant te verlangen met betrekking tot de uitoefening van zijn verplichtingen.
4. Bij de aanvaarding van de bestelling wordt een onderzoek naar de financiële positie van de Klant uitgevoerd. Indien een aanzienlijke verslechtering van de solvabiliteit van de Klant uit voornoemd onderzoek naar voren komt, waardoor hij mogelijk zijn financiële verplichtingen niet na kan komen en de Klant niet voldoende aanvullende zekerheden kan bieden, hebben wij het recht om de levering op te schorten totdat betaling ervan is geschied en ontvangen.

III Prices and Payment

1. Save as otherwise agreed, all our prices shall be FCA Rotterdam (ICC 2010) but excluding packing materials. All prices shall at all times be stated exclusive of VAT. The Customer shall with respect to all deliveries within the European Community be obliged timely, that is four weeks before the agreed date of delivery at the latest, to submit his full VAT-identification number for the purposes of obtaining the exemption for VAT. With all other exports we shall be entitled to charge the statutory VAT if we have not received an export statement from the Customer within one month after the relative delivery.
2. Payment shall be made promptly and with no deduction or discharge whatsoever, and shall be effected in the following manner.
 - 1/3 down payment with order placement.
 - 2/3 after delivery and/or notice of readiness for shipment, if the delivery is delayed for reasons for which we are not responsible.
3. We shall be entitled at or after the conclusion of the agreement with the Customer and before performing any (further) obligations, to demand from the Customer a proper security for the performance of his obligations.
4. At the acceptance of the order an investigation into the financial position of the Customer shall be carried out. In the event that a substantial deterioration of the solvency of the Customer appears from the said investigation, by which he possibly will not be able to perform his financial obligations, and if the Customer is not able to provide sufficient supplementary securities, we shall be entitled to suspend the delivery until payment shall have been received.

5. Betalingen waarvoor wij een wissel van de Klant hebben ontvangen worden geacht te zijn gedaan als de wissel door de Klant is verzilverd en het bedrag door ons ontvangen. Het eigendomsvoorbehoud overeenkomstig Artikel VI, en zoals navolgend is overeengekomen, blijft bestaan tot het moment van inlossing en verzilvering van de wissel. Kortingskosten (indien van toepassing) worden door de klant gedragen.
 6. Volledige betaling vindt ook plaats bij leveringen in gedeelten, voor zover de nog te leveren goederen geen grote waarde vertegenwoordigen.
 7. Indien de Klant niet voldoet aan zijn financiële verplichtingen binnen de betalingstermijn die op de factuur is vermeld, worden alle rechtelijke en buitenrechtelijke kosten die door ons zijn gemaakt in verband met de invordering, inclusief de kosten van juridisch advies, gedragen door de klant. Deze kosten bedragen ten minste 15% van het factuurbedrag, met een minimum van € 500,-.
 8. Later overeengekomen wijzigingen met betrekking tot de goederen en diensten geven ons het recht om de overeengekomen prijzen aan te passen en door te voeren, voor zover de wijzigingen van de zijde van de Klant kunnen worden aanvaard.
5. Payments for which we have received a bill of exchange from the Customer shall be deemed to have been made when the bill of exchange shall have been redeemed by the Customer and the amount shall have been received by us. The reservation of ownership pursuant to Clause VI and as subsequently agreed shall remain in existence until the moment of redemption and cashing of the bill of exchange. The discount costs (if any) shall be borne by the Customer.
 6. Full payment shall also be made with deliveries in parts, in so far as the goods yet to be delivered do not represent a large value.
 7. In the event that the Customer fails to perform his financial obligations within the period of payment stated on the invoice, all the in- and out-of-court expenses incurred by us for the collection of the claim, or for the recovery thereof, including the costs of legal counsel, shall be borne by the Customer. These costs shall at the least amount to 15% of the invoice amount, with a minimum of € 500.--.
 8. Subsequently agreed changes to the scope of the goods and services shall entitle us to adjust the agreed prices to incorporate the change, insofar as the Customer's change can be accepted.

IV Verzending

1. Het Vervoer van de goederen in geval van levering wordt uitgevoerd conform FCA Rotterdam (ICC 2010).
2. Als wij zorg dragen voor franco levering van de goederen op het door de Klant opgegeven adres, hebben wij de mogelijkheid om de wijze van vervoer te bepalen. In dat geval is de Klant verplicht, bij schade of verlies tijdens het vervoer, tijdig maatregelen te treffen om deze schade of verliezen op de vervoerder te verhalen. De Klant zal ons onmiddellijk op de hoogte stellen van de vastgestelde schade of het verlies, alsmede van de ondernomen stappen.

IV Shipment

1. Transportation of the goods in case of delivery shall be carried out according to FCA Rotterdam (ICC 2010).
2. If we have undertaken to deliver carriage paid to the address stated by the Customer, we shall be at liberty to elect the manner of transportation. In that case the Customer shall be obliged, in the event of damage or loss that occurs in transit, in time to take steps for the recovery of these damages or losses against the carrier. The Customer shall immediately notify us of the established damage or of the loss, as well as of the steps taken.

3. Het lossen van de goederen en het vervoer van de lossingsplaats naar de locatie waar de goederen gebruikt gaan worden vinden plaats voor risico en kosten van de Klant, ook indien wij de levering franco verzorgen.
 4. Voorwerpen die worden overgebracht naar een werkplaats omdat wij hebben aangegeven dat ze dienen te worden gerepareerd, gewijzigd of dat ze van bestemming veranderen, zullen daar voor risico en op kosten van de Klant verblijven, welke verplicht is ons en/of de eigenaar van de betreffende werkplaats te vrijwaren van en tegen aanspraken van derden.
 5. De bepalingen van dit hoofdstuk 1 t/m 4 zijn eveneens van toepassing indien afwikkeling plaatsvindt als gevolg van garantieverplichtingen.
3. The unloading of the goods and the transportation from the unloading bay to the place where the goods are used shall be effected by the Customer and shall be made at his risk and at his expense, also if we deliver carriage paid.
 4. Objects that are transferred to a workshop to be indicated by us for the purposes of repairs, modifications or other activities, shall travel and remain there at the risk and expense of the Customer, who shall be obliged to indemnify us and/or the owner of the relative workplace from and against any claims of third parties.
 5. The provisions laid down in this chapter 1 up to 4 inclusive shall also apply if the processing takes place as a result of guarantee obligations.

V Overdracht van risico

1. Het risico wordt overgedragen aan de Klant volgens het overeengekomen ICC 2010. De teruggave van goederen (indien van toepassing) door de Klant is voor zijn risico en kosten.
2. In het geval dat de verzending van de goederen vertraagd is door omstandigheden buiten onze controle, zal het risico aan de klant worden overgedragen op de dag van de aankondiging van gereedheid voor verzending of acceptatie.
3. Wij hebben het recht om, tenzij anders is overeengekomen, een transportverzekering af te sluiten op kosten van de Klant.
4. De Klant accepteert de geleverde goederen, ook indien deze kleine gebreken of afwijkingen vertonen qua hoeveelheid, ongeacht zijn rechten zoals bepaald in Artikel IX.
5. Leveringen in gedeelten en overeenkomstige facturering zijn toegestaan. De voorgaande bepaling inzake de overdracht van risico is ook van toepassing indien gedeeltelijke leveringen worden gedaan of andere diensten door ons worden geleverd.

V Transfer of Risk

1. The risk shall transfer to the Customer according to agreed ICC 2010. The return of goods (if any) by the Customer shall be made at his own risk and expense.
2. In the event that the forwarding of the goods is delayed due to circumstances beyond our control the risk shall transfer to the Customer at the day of the notice of the readiness for shipment or acceptance.
3. We shall be entitled, save as otherwise agreed, to conclude a "premises to premises" transportation insurance at the expense of the Customer.
4. The Customer shall accept the goods delivered, also if these show minor defects or deviations in volume, irrespective of his rights laid down in Clause IX.
5. Deliveries in parts and invoicing thereof shall be allowed. The foregoing provision on the transfer of risk shall also apply if partial deliveries are made or other services are to be performed by us.

VI Eigendomsvoorbehoud

1. Het eigendom van de geleverde goederen zal uitsluitend overgaan op de Klant nadat deze al hetgeen heeft betaald wat hij ons om welke reden dan ook verschuldigd is, en in geval dat leveringen worden gedaan onder voorwaarden rekening-courant op het moment van betaling van het saldo aan ons (indien van toepassing).
2. Wij zijn gerechtigd de geleverde goederen te verzekeren op kosten van de Klant, tegen diefstal, schade door brand, water, en andere schades, voor zover de Klant niet kan bewijzen dat hij de betreffende verzekeringen heeft afgesloten.
3. De Klant zal afzien van het verpanden van de geleverde goederen, het eigendom ervan overdragend als zekerheidstelling, en het bezwaren ervan op enigerlei wijze. Hij stelt ons onverwijld in kennis van het instellen van pandhoudingen alsmede van beslagleggingen of andere disposities door derden.
4. Indien de Klant in strijd handelt met deze overeenkomst, in het bijzonder bij achterstallige betalingen, hebben wij, na sommaties, het recht om de goederen terug te nemen, en is de Klant verplicht deze terug te geven.
5. In geval van niet-naleving van de bepalingen van Artikel III, hebben wij het recht de overeenkomst te annuleren, zonder toestemming of goedkeuring van de Klant of de tussenkomst van de rechter.
6. Indien de geldigheid van het eigendomsvoorbehoud in het land van bestemming onderworpen is aan bijzondere voorwaarden of speciale formele vereisten, is de Klant verantwoordelijk voor het vervullen hiervan.

VI Reservation of Ownership

1. The ownership of the delivered goods shall only devolve upon the Customer after he has paid all that he is due to us for any reason whatsoever, and in the event that deliveries are made under current account conditions at the moment of payment of the balance due to us (if any).
2. We shall be entitled to insure the delivered goods at the expense of the Customer against theft, damages caused by fire, water and other damages, in so far as the Customer does not prove himself that he has concluded the relative insurances.
3. The Customer shall refrain from pledging the delivered goods, transferring the ownership thereof as a security, and from encumbering it in any other way. He shall notify us forthwith of the establishment of pledges as well as of seizures or other dispositions by third parties.
4. If the Customer acts in violation of this agreement, specifically in case of arrears of payment, we shall, after summons, have the right to take back the goods and the Customer shall be obliged to give them back.
5. In case of non-compliance with the provisions laid down in Clause III, we shall have the right to cancel the agreement, without the permission or the approval of the Customer or interference of the court being required.
6. If the validity of retention of title in the destination country is subject to special conditions or special formal requirements, the Customer shall be responsible for the fulfilment of these.

VII Leveringsperiode

1. De overeengekomen leveringsperiode vangt aan zodra alle technische en commerciële kwesties tussen de Klant en ons zijn afgehandeld, wij de bestelling schriftelijk hebben aanvaard, in het bezit zijn van alle zaken, documenten en informatie die door de Klant bij de bestelling dienen te worden aangeleverd, en zodra wij de overeengekomen vooruitbetaling hebben ontvangen (indien van toepassing).
2. Overschrijding van de leveringstermijn door welke oorzaak dan ook zal de Klant nimmer het recht geven op vergoeding voor directe of indirecte schade, annulering van de overeenkomst, of het niet nakomen van een verplichting uit hoofde van de overeenkomst, dit alles onverminderd de bepalingen van Artikel III.
3. Als wij in gebreke zijn en de Klant hierdoor schade toebrengen, heeft hij recht op een forfaitaire standaardvergoeding. Deze standaardvergoeding bedraagt 0,5% voor elke volle week vanaf de datum waarop de vordering schriftelijk door ons is ontvangen, maar niet meer dan 5 procent van de waarde van dat gedeelte van de totale levering dat niet op tijd of in overeenstemming met de contractvoorwaarden kan worden ingezet als gevolg van de vertraging.
4. De verkochte goederen worden beschouwd als zijnde geleverd indien de verkochte goederen onze locatie hebben verlaten of na de kennisgeving dat de genoemde goederen gereed zijn voor verzending.
5. Door maatregelen als gevolg van overmacht, arbeidsconflicten, in het bijzonder in geval van stakingen en uitsluitingen, alsmede in geval van onvoorziene obstructies buiten onze controle, ongeacht of deze zich voordoen in ons bedrijf of bij onze leveranciers, bijvoorbeeld door onderbreking van de exploitatie, afkeuring of vertraging bij de levering van belangrijke grondstoffen en

SCNL - Algemene Leverings- en Servicevoorwaarden (2017)

VII Delivery Period

1. The delivery period agreed upon shall start to run as soon as all technical and commercial issues between Customer and us have been settled, we have accepted the order in writing, are in the possession of all objects, documents and information to be provided by the Customer with the order, and as soon as we have received the agreed prepayment (if any).
2. Excess of the period of delivery due to any cause whatsoever shall never give the Customer the right to compensations for direct or indirect damages, cancellation of the agreement, or non-performance of any obligation under the agreement, all this without prejudice to the provisions laid down in Clause III.
3. If we are in default and Customer incurs damages because of this, he shall be entitled to demand flat-rate default compensation. This default compensation shall be 0.5% for each full week as of the date the claim has been received by us in writing, but for not more than a maximum of 5 per cent of the value of that portion of the total delivery which cannot be used on time or in accordance with the terms of contract as a result of the delay.
4. The goods sold shall be considered to be delivered if the goods sold have left our premises or if a notification is sent that the said goods are ready to be shipped.
5. Through measures resulting from acts of God, labour conflicts, in particular in the event of strikes and lock-outs, as well as in the event of unforeseen obstructions beyond our control, irrespective of whether or not these occur in our company or with our suppliers, for instance interruption of operation, rejection or delays in the supply of important raw materials and machineries, the time of delivery shall be extended with

SCNL - General Conditions of Delivery and Installation (2017)

machines, wordt de levertijd met een redelijke termijn verlengd, voor zover deze belemmeringen in belangrijke mate van invloed zijn op de completering of aflevering van de te leveren goederen.

6. Evenmin kunnen bovengenoemde omstandigheden aan ons worden toegerekend indien deze zich voordoen bij reeds aanwezige achterstanden. In belangrijke gevallen zullen wij de Klant zo snel mogelijk in kennis stellen van de beëindiging van dergelijke omstandigheden.
 7. Indien op aangeven van de Klant of om andere redenen waarvoor hij verantwoordelijk is, de verzending van de goederen of de aanvaarding ervan vertraagd is, zijn wij gerechtigd om hem, als minimum, 0,5% per maand van het factuurbedrag voor kosten in rekening te brengen in verband met opslag in ons bedrijf, berekend per twee maanden na de melding dat de goederen klaar zijn voor verzending.
 8. We behouden ons het recht voor om verdere schadevergoeding te claimen. We zullen, evenwel, het recht hebben, na het vruchteloos verstrijken van een door ons ingestelde redelijke termijn, om de te leveren goederen te vervreemden of aanvaarden, en de goederen na een redelijke langere periode aan de Klant te leveren.
 9. Indien de Klant vertraging veroorzaakt bij de financiële verwerking, of bij schending van de plichten tot coöperatie door de Klant, hebben wij het recht om de termijnen in verband met leveringen en deadlines dienovereenkomstig aan te passen. Het voldoen aan de levertijden is onderhevig aan correcte en stipte eigen bevoorrading. Wij zullen zo spoedig mogelijk kennis verstrekken van eventuele ophanden zijnde vertragingen. Indien de verzending en/of de acceptatie van het te bezorgen item vertraagd is om redenen waarvoor de Klant verantwoordelijk is, worden er kosten in rekening gebracht die voortvloeien uit de vertraging die aanvangen vanaf een maand na kennisgeving van de gereedheid voor verzending of aanvaarding.
- a reasonable period, in so far as such obstructions are of influence to a substantial extent on the completion or the delivery of the goods to be supplied.
6. Neither may the above mentioned circumstances be imputed to us if these occur with an already present arrears. In important cases we shall as soon as possible notify the Customer of the commencement and the ending of such circumstances.
 7. If at the request of the Customer or for any other reasons for which he is responsible, the forwarding of the goods or acceptance is delayed, we shall be entitled to charge him 0.5% per month of the invoice amount for the expenses in respect of storage in our company, as a minimum, to be calculated as per two months after the notification that the goods are ready for shipment.
 8. We retain the right for further damage compensation claims. We shall, however, be entitled, after the fruitless expiry of a reasonable period set by us, to dispose of the goods to be delivered or accepted and to deliver the goods to the Customer at a reasonably longer period.
 9. If the Customer delays in financial processing or the violation of duties of cooperation by the Customer shall entitle us to adjust delivery and performance deadlines accordingly. Compliance with delivery times shall be subject to correct and punctual self-supply. We shall notify of any emerging delays as soon as possible. If the shipment and/or the acceptance of the delivery item is delayed for reasons for which the Customer is responsible, it shall be charged for the costs incurred by the delay beginning from one month after notification of readiness for shipment or acceptance.

VIII Overmacht, gedeeltelijke overmacht

1. Overmacht is een buitengewone omstandigheid die niet kon worden voorzien bij het sluiten van een contract, en ook bij toepassing van de nodige zorgvuldigheid niet kon worden voorkomen; hetzelfde kan ook worden verondersteld in geval van een risico ten gevolge van een accidentele vernieling als gevolg van terrorisme en onrust (vanaf de grensoverschrijding).
2. In afwezigheid van bewijs van het tegendeel, wordt aangenomen dat het in gebreke blijven van de niet-nakomende partij veroorzaakt is door een beletsel buiten haar redelijke controle, en dat van de niet-nakomende partij redelijkerwijs niet verwacht kon worden dat zij van het beletsel op de hoogte kon zijn op het moment van het sluiten van het contract, en niet redelijkerwijs de gevolgen van het beletsel kon vermijden of overwinnen in geval van een of meer van de volgende beletsels: oorlog / gewapende conflicten / vijandelijkheden / ernstige bedreiging hiervan / burgeroorlog, terroristische acties / sabotage / piraterij, wettig of onwettig handelen van autoriteiten, pest / epidemie / natuurrampen, explosie / brand / vernietiging van machines, apparatuur, fabrieken en installaties / langdurig uitvallen van vervoer of elektrische stroom, algemene arbeidsonrusten zoals stakingen en uitsluitingen / bezettingen van fabrieken en gebouwen, tekort aan materialen voor zover er over het algemeen in de markt sprake is van zo'n tekort aan materialen en niet alleen bij de niet-nakomende partij.
3. In geval van een gebeurtenis van overmacht is de niet-nakomende partij, vanaf het moment dat het gebeuren van overmacht het beletsel tot nakomen veroorzaakt heeft, verschoond van (i) zijn obligatie om zijn verplichtingen uit hoofde van het contract na te komen, (ii) enige aansprakelijkheid met betrekking tot schadevergoeding of enig ander contractueel middel inzake contractbreuk. (Aanvulling bij tijdelijk beletsel: Indien de gevolgen van het

VIII Force Majeure, Partial Force Majeure

1. Force majeure is any extraordinary event which could not be foreseen at the time of conclusion of contract and even under application of the necessary diligence cannot be averted; the same can also be assumed in the case of a risk in respect of accidental destruction as a result of terrorism and unrest (as of the border crossing).
2. In the absence of proof to the contrary it shall be presumed that the non-performing party's failure to perform was caused by an impediment beyond its reasonable control, the non-performing party could not reasonably have been expected to have taken the occurrence of the impediment into account at the time of the conclusion of the contract and could not reasonably have avoided or overcome the effects of the impediment in case of the occurrence of one or more of the following impediments: war/ armed conflicts/ hostilities/ serious threat of the same/ civil war, act of terrorism/ sabotage/ piracy, act of authority whether lawful or unlawful, plague/ epidemic/ natural disasters, explosion/ fire/ destruction of machines, equipment, factories and of installation/ prolonged break-down of transport or electric current, general labour disturbance such as strike and lock-out/ occupation of factories and premises, shortage of material in case such shortage of material occurs in general at the market and not only to the non-performing party.
3. In case of force majeure event the nonperforming party is, from the time the force majeure event causes the impediment to perform, relieved from (i) its duty to perform its obligations under the contract, (ii) any liability in damages or any other contractual remedy for breach of contract. (Supplementation in the case of temporary suspension only: Where the effect of the impediment by the force majeure event is temporary, such consequences shall apply only insofar, to the extent that and as long as the

beletsel door het gebeuren van overmacht tijdelijk zijn, zijn deze gevolgen alleen van toepassing voor zover en zolang het beletsel de uitvoering van de contractuele plichten verhindert door de niet-nakomende partij).

4. De Klant is gerechtigd de overeenkomst te annuleren indien feitelijk is vastgesteld dat wij volledige levering niet kunnen nakomen voor overdracht van het risico. Bij gedeeltelijke overmacht bestaat uitsluitend het recht om de overeenkomst te annuleren als bewezen kan worden dat levering in gedeelten niet nadelig is voor de Klant. Verder kan hij een redelijke verlaging van de aankoopprijs bedingen. In geval dat de overmacht niet onder de controle van beide partijen valt hebben wij recht op het gedeelte van de vergoeding dat gelijk is aan het geleverde. In geval de overmacht optreedt tijdens opschorting van de aanvaarding of door de schuld van de Klant, dient hij zijn verplichtingen na te komen.

IX Aankopen

1. Indien de producten door ons in gebruik worden genomen stellen we de Klant hiervan schriftelijk in kennis. De producten worden geacht te zijn geaccepteerd binnen twee weken nadat de genoemde schriftelijke kennisgeving is verzonden, tenzij we binnen deze termijn een schriftelijke en gespecificeerde kennisgeving van de Klant ontvangen omtrent essentiële gebreken aan de producten.
2. Als onze producten door de Klant in gebruik worden genomen, zal de ontvangst en de acceptatie plaatsvinden volgens het afgesproken tijdschema. De goederen worden geacht geaccepteerd te zijn indien het overeengekomen tijdschema met meer dan twee weken overschreden wordt door omstandigheden die buiten onze controle liggen.
3. Als er geen tijdschema is overeengekomen worden onze producten geacht geaccepteerd te zijn indien na de aankomst van de laatste essentiële gedeeltelijke levering 8 weken zijn verstreken zonder dat wij een melding hebben ontvangen zoals bedoeld onder 1 hiervoor.

impediment prevents performance of its contractual duties by the nonperforming Party).

4. The Customer shall be entitled to cancel the agreement if it is established as a fact that we are unable to carry out the entire delivery before the transfer of the risk. In the event of partial force majeure the right to cancel the agreement exists exclusively if it can be proven that the delivery in parts is of no importance to the Customer; for the rest he may demand a reasonable reduction of the purchase price. In the event that the force majeure is beyond the control of both parties, we shall be entitled to receive that part of the compensation that equals the delivered work. In the event that the force majeure arises during a suspension of the acceptance or by the fault of the Customer, he shall remain obliged to perform his obligations.

IX Purchases

1. If the products are brought into operation by us, we shall notify the Customer thereof in writing. The products shall be deemed to have been accepted within two weeks after the said written notification has been sent, unless we receive a written and specified notification of the Customer within this period to the effect that the products show essential defects.
2. If our products are brought into operation by the Customer, the taking of the delivery and the acceptance shall take place in accordance with the agreed time schedule. The goods shall be deemed to be accepted if the agreed time schedule is exceeded with more than two weeks as a result of circumstances that are beyond our control.
3. In the event that no time schedule has been agreed, our products shall be considered to be accepted if after the arrival of the final essential partial delivery 8 weeks have lapsed without us having received a notification as referred to under 1 hereinbefore.

4. De producten worden ook beschouwd als zijnde ontvangen en aanvaard indien de Klant daadwerkelijk is begonnen met het gebruik ervan.
5. Een niet-essentieel defect aan de producten vormt geen beletsel voor de aanvaarding ervan, mits we verklaard hebben dat we bereid zijn om genoemde defect(en) te herstellen.

X Aansprakelijkheid voor defecten

Bij gebreken aan de geleverde goederen, met inbegrip van het ontbreken van uitdrukkelijk gegarandeerde eigenschappen, zullen wij, met uitsluiting van alle andere verplichtingen, als volgt aansprakelijk zijn.

1. Te onzer keuze en naar ons goeddunken zullen wij alle componenten leveren of repareren die binnen zes maanden na inwerkingtreding als gevolg van omstandigheden van voor de overdracht van het risico - met name ten gevolge van een defecte constructie - onbruikbaar zijn, of zich voordoen als overwegend beperkt bruikbaar. Indien dergelijke gebreken zijn vastgesteld dienen wij hieromtrent binnen 48 uur na het optreden ervan schriftelijk op de hoogte te worden gesteld. In geval dat de verzending, de montage of de inbedrijfstelling vertraagd worden door omstandigheden die zich buiten onze controle bevinden, vervalt onze aansprakelijkheid uiterlijk 9 maanden na de overdracht van het risico. Voor goederen die door derden worden geleverd is onze aansprakelijkheid beperkt tot de overdracht van de claims die wij kunnen leggen op de leverancier van de genoemde producten.
2. Alle vorderingen van de Klant, ongeacht de rechtsgrondslag van de claim, het recht van de Klant om te claimen op basis van gebreken, vervallen te allen tijde na 12 maanden na de datum waarop gerechtvaardigde klachten zijn ingediend, maar uiterlijk na het verstrijken van de garantieperiode.
3. Wij zullen in geen geval aansprakelijk zijn voor schade die voortvloeit uit de volgende oorzaken, maar niet beperkt zijn tot: onoordeelkundig of ondeskundig gebruik, foutieve montage of inbedrijfstelling door de Klant of derden, normale slijtage, onjuiste of onzorgvuldige

4. The products shall also be considered to be received and accepted if the Customer has in actuality commenced using the same.
5. A non-essential defect in the products shall not obstruct the acceptance thereof, provided that we declare that we are willing to repair the said defect(s).

X Liability for Defects

For defects to the delivered goods, including the absence of expressly guaranteed properties, we shall, under the exclusion of all other liabilities, be liable as follows.

1. At our option and at our discretion we shall deliver or repair all component parts which, within six months after putting it into operation, as a result of circumstances that lie before the transfer of the risk - specifically as a result of a faulty construction - are unusable, or appear to a considerable extent to be limited in their usability. If such defects are established we will have to be informed thereof in writing within 48 hours after they have been established. In the event that the forwarding, the assembly or the putting into operation is delayed due to circumstances that are beyond our control, our liability shall lapse 9 months after the transfer of the risk at the latest.
For goods that are supplied by third parties our liability shall be limited to the transfer of claims that we are able to make on the supplier of the said products.
2. All claims by Customer, regardless of the legal basis of claim, the right of the Customer to raise claims on the basis of defects, shall at all times lapse after 12 months from the date that justified complaints were lodged, but after the expiration of the guarantee period at the latest.
3. We shall in no case be liable for damage that is due to the following causes, but not limited to:
Injudicious or inexperienced use, faulty assembly or putting into operation by the Customer or by third parties, natural wear, incorrect or careless handling, unfit means of

behandeling, ongeschikte productiemiddelen, onjuist handelen, ongeschikte bouwgrond, nadelige omstandigheden ten aanzien van het milieu, chemische, elektrochemische of elektrische invloeden, dit alles voor zover deze niet aan ons kunnen worden toegerekend.

4. Om de reparatie en de vervanging van leveringen uit te kunnen voeren die redelijkerwijs door ons nodig worden geacht, geeft de Klant ons de vereiste tijd en mogelijkheid. Indien hij dit niet doet vervallen al onze garantieverplichtingen. Alleen in dringende gevallen in verband met gevaar of veiligheid op het werk en om onevenredig grote schade te voorkomen, in welke gevallen wij onmiddellijk zullen worden ingelicht, is de Klant gerechtigd het defect zelf te repareren of te doen repareren door derden, en ons te verzoeken tot vergoeding van de nodige kosten.
5. Indien wij aansprakelijkheid erkennen dragen wij de directe kosten van reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, inclusief de verzendkosten. Alle andere kosten, zoals reis- en verblijfskosten en kosten voor montage en demontage, rechten, heffingen en belastingen, worden gedragen door de Klant. Onze aansprakelijkheid wordt in alle gevallen beperkt tot de aankoopprijs van het genoemde item.
6. Als de gebreken ook worden veroorzaakt door de schuld van de Klant, in het bijzonder door zijn verplichting om schade te voorkomen of beperken, zijn wij gerechtigd, nadat de schade is gerepareerd, een deel van de kosten op de Klant te verhalen, rekening houdend met zijn rol in het veroorzaken van de schade.
7. Voor het vervangende onderdeel en de reparatie is een garantieperiode van drie maanden van kracht, maar deze zal tenminste van toepassing zijn tot na het verstrijken van de oorspronkelijke garantieperiode voor de geleverde goederen. De garantieperiode voor de geleverde goederen wordt verlengd met de duur van de onderbreking van de productie die door de reparatiewerkzaamheden is veroorzaakt.
8. Wij zijn niet aansprakelijk voor kleine schades, noch voor schade die veroorzaakt is door schuld van de Klant of door overmacht.

production, faulty work, unsuitable building ground, detrimental circumstances in the environment, chemical, electro-chemical or electrical influences, all this in so far as these may not be imputed unto us.

4. In order to be able to carry out the repairs and replacing deliveries reasonably deemed necessary by us, the Customer shall give us the required time and opportunity. If he fails to do so, we shall be released from all our guarantee obligations. Only in urgent cases in connection with danger or the safety at work and to avert disproportionately large damages, in which cases we shall be notified immediately, the Customer shall be entitled to repair the defect himself, or to have it repaired by third parties, and to demand from us that we reimburse the necessary expenses.
5. If we acknowledge claims we shall bear the direct costs of the repair or the replacement of the relative parts, including the shipping expenses. All other expenses, such as travel and lodging expenses and costs of assembly and disassembly, duties, charges and taxes, shall be borne by the Customer. Our liability shall in all cases be limited to the purchase price of the said item at the most.
6. If the defects are also caused by the culpability of the Customer, specifically by his failure to perform his obligations to prevent or limit the damage, we shall be entitled, after the damage has been repaired, to recover a part of the costs from the Customer, taking into account his part in causing the damage.
7. For the replaced part and the repair the guarantee period shall be three months but it shall, however, last at the least until after the termination of the original guarantee period for the delivered goods. The guarantee period for the delivered goods shall be extended with the duration of the interruption of the production caused by the repair activities.
8. We shall not be liable for minor damages, nor for damage that was caused by the culpability of the Customer or by force majeure.

9. Wij zijn niet aansprakelijk voor de gevolgen van handelen of reparatiewerkzaamheden die op ondeskundige wijze zijn uitgevoerd of die plaatsvinden zonder onze voorafgaande toestemming.
 10. Alle aanspraken van de Klant, bijvoorbeeld in verband met schadevergoeding, annulering, reductie, of claims tot schadevergoeding van welke aard dan ook, met name claims tot schadevergoeding die niet rechtstreeks toegerekend kunnen worden aan foutief handelen, of voor de schadevergoeding van gederfde inkomsten, worden in alle gevallen uitgesloten overeenkomstig de bepalingen van Artikel XI.
9. We shall not be liable for the consequences of actions or repair activities that are carried out in an inexpert manner or that take place without our previous consent.
 10. All claims of the Customer, for instance for indemnification, cancellation, reduction or claims for damages of any kind whatsoever, specifically claims for the compensation of damages that are not directly imputable to the faulty work, or for compensation of loss of profits, shall in all cases be excluded in accordance with the provisions laid down in Clause XI.

XI Uitsluiting en beperking van aansprakelijkheid

De volgende claims worden uitgesloten: alle claims met betrekking tot schuld bij contractuele onderhandelingen en positieve inbreuk op contracten en schadevergoedingen, dit alles voor zover het handelt om eenvoudige nalatigheid. Deze uitsluiting van aansprakelijkheid is niet van toepassing in geval van opzet of grove nalatigheid. In geval van opzet of grove nalatigheid van personeelsleden zijn wij alleen aansprakelijk indien als gevolg hiervan een belangrijke verplichting die voortvloeit uit de overeenkomst niet verricht is. Bovendien is deze uitsluiting van aansprakelijkheid niet van toepassing in gevallen waarin wordt geclaimd krachtens de Nederlandse wetten inzake productaansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiële schade veroorzaakt door particuliere producten. Vergoedingen voor puur financiële schade, zoals schade veroorzaakt door stagnatie van de productie en afname van de productie of derving van winst, wordt uitgesloten. Onze aansprakelijkheid krachtens deze overeenkomst is beperkt tot de omvang van onze aansprakelijkheidsverzekering.

XI Exclusion and Limitation of Liability

The following claims shall be excluded: all claims in respect of culpability in contractual negotiations and positive breach of contract and torts, all this in so far as it concerns simple negligence. This exclusion of liability shall not apply in case of intent or gross negligence. In the case of intent or gross negligence on the part of personnel we shall only be liable if as a result of this an important obligation arising from the agreement is not performed. Furthermore this exclusion of liability shall not apply in cases in which claims are made under The Netherlands Products Liability Act for personal injury or material damage caused by privately used products. Compensations for purely financial damages, such as for instance damages caused by stagnation of production, decrease of production or loss of profits, shall be excluded. Our liability under this agreement shall be limited to the extent of our liability insurance.

XII Recht van annulering door leverancier

In geval van onvoorziene omstandigheden zoals bedoeld in Artikel VII van deze Algemene Voorwaarden, voor zover deze een aanzienlijke invloed hebben op de economische betekenis of de inhoud van de levering, of een zeer negatieve invloed hebben op ons bedrijf, en in het geval van gebeurtenissen die voortvloeien uit overmacht, of in geval van onbevoegdheid om een order ten uitvoer te brengen, respectievelijk, wordt de overeenkomst redelijkerwijs gewijzigd. Voor zover dit niet economisch te verantwoorden is voor ons, kunnen wij de overeenkomst geheel of gedeeltelijk annuleren, zonder tussenkomst van de rechtbank. Claims tot schadevergoeding van de zijde van de Klant op grond van een dergelijke annuleringen zijn nietig. In geval dat wij gebruik maken van ons recht om de overeenkomst te annuleren, zullen wij de Klant hiervan onmiddellijk op de hoogte stellen nadat we ons in kennis hebben gesteld van de omvang van het gebeuren, ook als aanvankelijk een verlenging van de levertijd met de Klant was afgesproken. In geval van niet-nakoming van de contractuele verplichtingen van de zijde van de Klant hebben wij het recht de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te annuleren, zonder tussenkomst van de rechtbank.

XIII Softwareproducten

1. De algemene voorwaarden van softwareleveranciers in verband met hun softwareproducten die in onze leveringen zijn opgenomen hebben voorrang boven deze Algemene Voorwaarden. Indien dergelijke voorwaarden niet beschikbaar zijn zullen wij deze op verzoek naar de klant sturen.
2. Onze Algemene Voorwaarden zijn een aanvulling op de algemene voorwaarden van andere aanbieders. In geval van ongeldigheid van de algemene voorwaarden van andere aanbieders zijn onze Algemene Voorwaarden van toepassing.
3. De Klant ontvangt een doorlopend, eenvoudig, niet-exclusief gebruikersrecht op onze softwareproducten. De toekenning van sub licenties is niet toegestaan.

XII Right of the Supplier to Cancellation

In the case of unforeseen circumstances as referred to in Clause VII of these General Conditions, in so far as these have a considerable influence on the economic significance or the contents of the delivery, or have a very negative influence on our company, and in the event of the occurrence of a situation of force majeure appearing afterwards, or in the event of incapacity to execute the order, respectively, the agreement shall reasonably be modified. In so far as this is not economically justifiable for us, we shall be at liberty to cancel the agreement in whole or in part, with no interference of the court being required. Claims for damages of the Customer on the basis of such a cancellation shall be null and void. In the event that we make use of our right to cancel the agreement, we shall inform the Customer thereof immediately after we have informed ourselves as to the extent of the incident, also in the case that initially an extension of the time of delivery had been agreed with the Customer.

In the event of non-performance of the contractual obligations on the part of the Customer we shall be entitled to cancel the agreement in whole or in part, without any interference of the court being required.

XIII Software Products

1. The general terms and conditions of software providers for their software products contained in our deliveries shall have priority over these General Conditions. Should such terms and conditions not be available, we shall have them sent to Customer upon request.
2. Our General Conditions shall be in supplement to the general terms and conditions of other providers. In the event that the general terms and conditions of other providers are invalid, our General Conditions shall apply.
3. Customer shall receive a perpetual, simple, non-exclusive right of use to our software products. The grant of sublicenses is not permitted.

4. We zijn over het algemeen niet verplicht de broncode waarop het softwareproduct gebaseerd is te verstrekken.
 5. De Klant mag onze softwareproducten alleen gebruiken voor zover dit wettelijk toelaatbaar is. De Klant mag de productinformatie van de fabrikant niet verwijderen noch wijzigen, met inbegrip van, maar niet beperkt tot, kennisgeving van auteursrecht, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming.
4. We are generally not obliged to provide the source code on which the software product is based.
 5. Customer may only process our software products to the extent permissible under law. Customer may neither remove nor change the manufacturer's product information, including, but not limited to, notices of copyright, without our prior written consent.

XIV Installeren, repareren en andere diensten

Voor installaties, reparaties en andere diensten gelden de volgende bepalingen als aanvulling.

1. De Klant stelt ons personeel op eigen kosten in kennis van de bestaande veiligheidsvoorschriften en gevaren, en onderneemt alle benodigde maatregelen ter bescherming van personen en eigendommen op de werkplaats.
2. De Klant ondersteunt ons personeel op eigen kosten en in de vereiste mate bij het uitvoeren van de werkzaamheden, en levert de benodigde ondersteuningsdiensten, zoals het voorbereiden van de bouwplaats, het leveren van gereedschap, kranen en liften, en zorgt voor de voorziening van water, elektriciteit, enz.
3. De ondersteuning van de Klanten dient ervoor te zorgen dat ons werk onmiddellijk kan beginnen bij aankomst van ons personeel, en dat dit onverwijld uitgevoerd kan worden zonder vertraging ten aanzien van de acceptatie.
4. Indien de Klant niet aan zijn verplichtingen voldoet hebben wij het recht, maar niet de plicht, actie te ondernemen tot welke de Klant zich verplicht heeft, in zijn naam en op zijn kosten.
5. Indien onze werkzaamheden geen doorgang kunnen vinden omdat de grond voor verantwoordelijk hiervoor ontbreekt, zal de Klant ons compenseren voor alle verrichte werkzaamheden waaraan we tijd hebben besteed en waarvoor we kosten hebben gemaakt.

XIV Installation, Repairs and Other Services

For installation, repairs and other services, the following provisions shall apply in supplement.

1. Customer shall inform our personnel at his own expense of existing safety regulations and hazards and shall undertake all action for the protection of persons and property at the worksite.
2. Customer shall support our personnel in carrying out the work at his own expense and to the required extent and render the support services required under contract such as the preparation of the construction site, the provision of tools and cranes and elevators, and the provision of water and electricity, etc.
3. Customer's support must warrant that our work can begin immediately upon the arrival of our personnel and can be carried out without delay up to acceptance.
4. If Customer does not comply with his obligations, we shall be entitled, but not obliged, to take the action to which Customer is obliged in his stead and at his expense.
5. If our performance cannot be carried out by us on grounds for which we are not responsible, Customer shall compensate us for already rendered performance and any incurred time and expense.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Vervangen onderdelen worden ons eigendom.</p> <p>7. Indien de werkzaamheden teniet worden gedaan of verslechteren voorafgaande aan de acceptatie en buiten onze schuld, betaalt de Klant ons de prijs minus eventuele besparingen van kosten.</p> <p>8. Deadlines ten aanzien van reparaties zijn alleen bindend indien deze schriftelijk door ons zijn bevestigd.</p> | <p>6. Replaced parts shall become our property.</p> <p>7. Should the performance perish or deteriorate prior to acceptance through no fault on our part, Customer shall pay us the price minus any savings in expenses.</p> <p>8. Repair deadlines are only binding if confirmed by us in writing.</p> |
|--|--|

XV Diverse bepalingen

1. Voor zover belangen op het gebied van vertrouwelijkheid of andere wezenlijke belangen van de Klant geen aantoonbare belemmering vormen, mogen wij na voorafgaande kennisgeving de door ons in de fabriek geleverde installatie inspecteren, kennis nemen van de bedrijfsresultaten, en de installatie aan belanghebbende partijen tonen.
2. De informatie die de aanbieding vergezellen, zoals afbeeldingen, tekeningen, afmetingen en gewichten, vertegenwoordigen niet meer dan een benadering, voor zover deze niet uitdrukkelijk als bindend zijn aangegeven. Wat betreft ramingen van kosten, voorstellen voor projecten, documentatie en andere informatie, zullen wij de eigendomsrechten en het auteursrecht behouden; deze mogen niet ter beschikking worden gesteld aan derden.
3. Voor de interpretatie zijn de bepalingen van ICC 2010 van toepassing (als hulpmiddel).
4. Alle belastingen, vergoedingen en heffingen in verband met werkzaamheden buiten Nederland worden door de Klant gedragen en dienen aan ons te worden vergoed, naargelang het geval.
5. Indien dwingend recht de toepassing van individuele bepalingen uitsluit, blijven de geldigheid van de overige bepalingen volledig van kracht.
6. Wij vergoeden geen kosten voor de verpakking van retourzendingen.

XV Miscellaneous Provisions

1. In so far as interests in the area of confidentiality or other important interests of the Customer do not demonstrably constitute a hindrance, we shall be permitted, after previous notification, to inspect the installation supplied by us in the factory, to take note of the company results and to show the installation to interested parties.
2. The information going with the offer, such as pictures, drawings, dimensions and weights shall only be an estimate, in so far as these have not been expressly indicated to be binding. In respect of estimates of costs, proposals for projects, documentation and other information, we shall reserve the rights of ownership and copyright; these shall not be permitted to be made available to third parties.
3. For the interpretation the provisions of ICC 2010 shall apply (as a means of help).
4. All taxes, fees and levies in connection with the performance outside of The Netherlands shall be borne by Customer and are to be reimbursed to us as the case may be.
5. In the event that imperative law excludes the application of individual provisions, the validity of the other provisions shall remain in full force and effect.
6. We shall not reimburse any costs for the return transport packing.

7. Voor rekening van de Klant komen alle licenties en/of in- en uitvoerbescheiden voor het gebruik van de producten.

7. Customer shall procure at his own expenses all of the licenses and/or import/export papers for using the products.

XVI Toepasselijk recht en Geschillen

1. De wettelijke relatie tussen de contractanten wordt uitsluitend beheerst door de Nederlandse wetgeving, onder voorbehoud van bepalingen die zijn neergelegd in de Verdragen van de Verenigde Naties betreffende internationale handel.
2. Alle geschillen tussen de partijen zullen, voor zover deze onder de bevoegdheid van het Gerechtshof vallen, voor berechting worden voorgelegd aan de bevoegde rechter in Rotterdam, Nederland.

Van een geschil is sprake zodra een van de partijen aangeeft dat dit het geval is.

XVI Governing Law and Disputes

1. The legal relationships between the contracting parties shall exclusively be governed by the laws of The Netherlands, under the exclusion of the provisions laid down in the conventions of the United Nations concerning international commercial trade.
2. All disputes between the parties shall, in so far as these come under the competence of the District Court, be submitted for settlement to the competent court in Rotterdam, The Netherlands.

A dispute shall be present as soon as one of the parties indicates that this is the case.

De Nederlandse versie van deze tekst dient alleen voor informatiedoeleinden. In geval van uiteenlopende interpretaties van de teksten in de Nederlandse en Engelse taal prevaleert de Engelse tekst.

The Dutch version of this text serves only for information purposes. In case of divergent interpretations of the Dutch and English texts the English text shall prevail.

Rotterdam, mei 2017
Carl Schenck Machines en Installaties B.V.
Nederland

Rotterdam, May 2017
Carl Schenck Machines en Installaties B.V.
The Netherlands